

LES JEUX : L'OUTIL UTILE POUR S'EXPRIMER Á L'ORAL EN FLE

KAREN PAOLA CASTELLANOS SÁNCHEZ

asesor :

RICARDO LEURO

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

FACULTAD DE HUMANIDADES

DEPARTAMENTO DE LENGUAS

2016

PÁGINA DE ACEPTACIÓN

PRESIDENTE DEL JURADO

JURADO

JURADO

BOGOTÁ D.C. MAYO 2106

RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN RAE

1. Información General	
Tipo de documento	Trabajo de grado
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Titulo del documento	Les jeux : l'outil utile pour s'exprimer á l'oral en FLE (los juegos : el útil útil para expresarse oralmente en Francés Lengua extranjera)
Autor(es)	Castellanos Sánchez, Karen Paola
Director	Ricardo Leuro
Publicación	Bogotá, Universidad Pedagógica Nacional, 2016, 63 páginas
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional
Palabras Claves	JUEGOS, EXPRESIÓN ORAL, PARTICIPACIÓN, REALIDAD, ROL ACTIVO, FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA, TAREA.

2. Descripción
El presente proyecto tiene como finalidad dar a conocer el impacto de la implementación de los juegos al interior del aula de clases, buscando principalmente el desarrollo de la expresión oral en Francés lengua extranjera en un nivel básico o debutante. El trabajo de práctica se llevó a cabo en la Institución Educativa Distrital Liceo Femenino Mercedes Nariño, con las estudiantes del curso 505 de la jornada tarde. Este proyecto permitió a las estudiantes acercarse a la lengua extranjera de una manera más activa en comparación con los modelos tradicionales, buscando que fueran ellas responsables de su proceso de aprendizaje, utilizando el francés como lengua de comunicación para el desarrollo de los diferentes juegos propuestos que a su vez estaban ligados a la realidad de las estudiantes, para que el aprendizaje se almacenara en la memoria a largo plazo en forma de aprendizaje significativo. La primera fase, o de caracterización permitió establecer las necesidades de las estudiantes, evidenciando una preferencia por la competencia escrita, lo que permitió la proposición de un proyecto que privilegiara la comunicación oral, así como el trabajo colaborativo, la interacción con el otro y el desarrollo de actividades a nivel grupal por encima del trabajo individual. La fase de implementación permitió recolectar información importante respecto al avance de las estudiantes a medida que se llevaba a cabo la propuesta de intervención, así como la obtención de resultados que no se tuvieron en cuenta en el momento de plantear esta propuesta. Finalmente el análisis de los resultados va a mostrar un interés creciente por parte de las estudiantes por el aprendizaje del francés y un aumento considerable en cuanto al nivel de participación como entes activos responsables de su propio proceso.

3. Fuentes

- CARR, W; KEMMIS, S. (1986). *Becoming Critical. Education, knowledge and action research*. Falmer Press.
- CECR, (2001)
- CHISS, Jean-Louis (2000) « *LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE* » *présentation du document d'accompagnement pour l'enseignement du français en classe d'accueil entre le dire scolaire et le faire social*.
- Hugon, Marie Anne ; SEIBEL, Claude (1988) *Recherche action: le cas de l'éducation* Editorial : Recherches impliquées.Bruxelles.
- LEWIN, K. (1943). *Forces Behind Food Habits and Methods of Change* dans folletin de National Resources Council, n°108. p35-65.
- LUNESU Michela ; VENIERI Marina (2008) *Le mystère du grenier*, CIDEB
- MIRA, L. (2014) *Jeux de rôle une expérience d'appropriation et de contextualisation de la langue française à travers des métiers*. Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá.
- NUNAN, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge, Cambridge University Press.
- PUREN, C. (2002) *Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle*, *Langues Modernes*, Paris, APLV, Juillet-août-septembre, p.55-71.
- PUREN, C. (2006) *Explication de textes et perspective actionnelle : la littérature entre le dire scolaire et le faire social* Université de Tallinn (Estonie)
- TAGLIANTE, Christine (1994) *La classe de langue*, Editoriale: CLE International. Paris

4. Contenidos

- Contextualización e identificación del problema :

Caracterización de la población, delimitación del problema, pregunta de investigación, objetivo general, objetivos específicos y justificación del proyecto.

- Marco referencial:

Estado del arte compuesto por trabajos anteriores con antecedentes similares a los aquí propuestos.

Marco teórico referente a los fundamentos y sustentos teóricos del proyecto.

- Diseño metodológico:

Tipo de investigación sobre la cual se realizó el proyecto, categorías de análisis, instrumentos y técnicas de recolección de información.

- Propuesta de intervención pedagógica:

Objetivos pedagógicos de la implementación y descripción de las etapas desarrolladas.

- Resultados obtenidos:

Análisis de las categorías propuestas mediante la utilización de los instrumentos para recolectar información, resultados en relación con los objetivos del proyecto, conclusiones, limitaciones y recomendaciones.

5. Metodología

La metodología utilizada para la implementación de este proyecto es la investigación-acción, dado que permite de una parte, realizar el proceso de observación y descripción para llegar a una caracterización e identificación de problemáticas en un primer momento; y posteriormente permite que el investigador asuma el rol de transformador de la realidad descrita, al proponer intervenciones de acuerdo a lo observado y así mismo llevarlas a cabo para posteriormente evidenciar los resultados obtenidos.

6. Conclusiones

Como resultado de la implementación de este proyecto se puede afirmar que los juegos son una buena estrategia para el desarrollo de la expresión oral en francés, dado que permite a las estudiantes divertirse en el aula clase, crear conexiones entre lo que se está aprendiendo y su realidad, y lo más importante, utilizar la lengua extranjera para el desarrollo satisfactorio de las diferentes actividades que deben realizar.

Elaborado por:	Karen Paola Castellanos Sánchez
Revisado por:	Ricardo Leuro

Fecha de elaboración del Resumen:	26	05	2016
--	----	----	------

TABLE DE CONTENU

CARACTERISATION.....	7
L'école	7
Le projet francophone.....	7
La salle de classe.....	8
L'évaluation des apprentissages.....	8
DELIMITATION DU PROBLEME	9
QUESTION DE RECHERCHE	10
OBJECTIFS.....	10
Objectif général	10
Objectifs spécifiques	10
JUSTIFICATION.....	11
CADRE REFERENTIEL	13
Etat de l'art	13
CADRE THEORIQUE	15
Les jeux	15
CECR	16
La tâche	16
L'expression orale	17

Composants linguistiques de l'oralité	
Catégorie lexicale	18
Catégorie phonétique et phonologique	18
METHODOLOGIE	19
Objectif de la proposition	20
Instrument de collecte de données.....	21
Rôles des participantes	21
Stratégies de classe	22
Ressources	22
GRILLE DES UNITES D'ANALYSE ET DES CATEGORIES	23
GRILLE DES CATEGORIES EMERGENTES	23
ETAPES DEVELOPPEES DU PROJET	24
ETAPES DE LA PROPOSITION D'INTERVENTION	26
La fiche pédagogique	26
Objectifs pédagogiques	27
ANALYSE DE RÉSULTATS	27
Dès les objectifs	28
Dès les catégories	30
Catégories émergentes	34
CONCLUSIONS	36
LIMITATIONS	38

RECOMENDATIONS	
BIBLIOGRAPHIE	41
ANEXES	42

LISTES SPÉCIALES

GRAPHIQUES

Graphique 1. Aspects observés pendant l'implémentation des jeux à la salle de classe

Graphique 2. Participation des élèves en classe de FLE

Graphique 3. Aspects liés à la réalité des élèves

Graphique 4. Locutions figées appris par les élèves

Graphique 5. Mots appris par cours

Graphique 6. Perception et production de phonèmes en FLE

Graphique 7 : utilisation de l'intonation selon l'intention

Graphique 8: Acquisition de vocabulaire par exposition

Graphique 9: traduction des indications en FLE à la langue maternelle

ANNEXES

Annexe 1 : Enquête pour établir le contexte des filles

Annexe 2 : Diagnostic pour établir le niveau des filles en FLE

Annexe 3 : Fiche pédagogique le 14 mars 2016

Annexe 4 : Fiche pédagogique le 27 octobre 2015

Annexe 5 : Fiche pédagogique le 7 mars 2016

Annexe 6 : Rapport de classe N 3, le 28 août 2014

Annexe 7 : images d'artefacts utilisées pendant l'implémentation de ce projet

RÉSUMÉ

Cette recherche montre une proposition d'intervention menée au Liceo Femenino Mercedes Nariño avec les élèves du cours 405 de la journée d'après-midi. La méthodologie que nous avons choisie pour le développement de ce projet est la recherche-action ; en faisant l'application des jeux comme outil pour développer la production orale en FLE au niveau élémentaire.

Ce document présente les étapes développées pendant la proposition et l'implémentation de ce projet et les différents références et théories que nous avons utilisées pour établir la partie théorique que va nous permettre bien réaliser la partie du stage.

Les résultats que nous présentons ici vont refléter la réponse positive des filles avant l'implémentation des jeux à la salle du cours, mesuré à partir des aspects comme la participation et l'attention au cours du FLE. Ces résultats sont qualitatifs à partir de l'expérience d'intervention pédagogique menée par l'auteur au contexte mentionné antérieurement. Nous avons cherché que les filles ont une interaction entre elles et un travail actif, nous avons privilégié l'expression orale en encourageant les filles à s'exprimer à l'oral.

Nous allons aussi montrer le processus d'apprentissage que les élèves ont eu dès le début de cette recherche jusque le moment de l'analyse des résultats finaux, en mettant l'accent sur leur progrès et évolution à partir des triangulations temporelles, de source et d'instrument.

CARACTERISATION

L'école

L'institution Liceo Femenino Mercedes Nariño est un établissement d'enseignement censé fournir une éducation préscolaire, primaire, secondaire et intermédiaire officielle de caractère féminin. Cette Institution se trouve à avenida Caracas N° 23-24 sur, dans le quartier San José sud de l'arrondissement Rafael Uribe Uribe.

Le PEI de l'institution est: "Liceísta, reflexiva y autónoma, transformadora de la sociedad con perspectivas científicas y tecnológicas". On trouve qu'à la fois la mission et la vision proposent une éducation qui favorise le développement intégral de l'autonomie, la créativité et la responsabilité des filles avec une analyse critique de la réalité, pour avoir les capacités à bien participer pleinement dans toutes les sphères de la vie.

Nous avons observé à l'institution qu'il existe un intérêt pour l'apprentissage d'une langue étrangère, tout premièrement de l'anglais ; et les élèves montrent leur responsabilité presque tout le temps, bien que l'aspect de l'autonomie comme caractéristique fondamentale nous ne l'avons pas constaté, les filles ne font les activités qu'à partir des indications des professeurs.

Les cours sont organisés à partir du rendement académique et disciplinaire des filles, comme résultat les élèves les plus «sages et obéissantes » sont placées au cours 06 et cette classification descend jusque 01 où l'on trouve les filles moins «sages ou obéissantes ».

Le projet francophone

La place que la langue française à l'école n'est pas transcendante parce que les compétences et habiletés qu'on cherche développer sont basiques sur le plan de la formation de la langue. La vision de la langue française dans l'institution se reflète plutôt dans le plan d'études élaboré par l'Université Pédagogique Nationale en 2015, qui est présenté à partir des cycles de formation, profil du cours, objectifs d'apprentissage, savoirs et sous-savoirs. Pour aborder les thématiques l'intensité d'horaire c'est d'une heure hebdomadaire, en charge des stagiaires.

A l'horizon institutionnel on trouve qu'un des facteurs clés du succès, c'est l'apprentissage des

langues étrangères : anglais et français, plusieurs activités sont proposées pour améliorer l'apprentissage des langues étrangères. Dans une étude faite par l'Université Pédagogique Nationale en huit institutions publiques, (parmi lesquelles le Liceo Femenio Mercedes Nariño) on propose la transformation curriculaire pour l'enseignement des langues française et anglaise au niveau des médias spécialisés, dans le cadre du projet : « Bogotá positiva : Para vivir mejor ». Ici on trouve qu'en plus des propositions sur l'enseignement tellement dit, il y a une grille sur un type d'évaluation où l'élève est un sujet actif, critique et conscient de son processus d'évaluation.

La salle de classe

La salle pour apprendre français est à côté de la salle d'orientation, les filles arrivent à la salle et se situent au lieu assigné par le professeur du cours, les élèves sont organisées selon leur hauteur, cela veut dire que les filles de petite taille se trouvent devant le tableau, et les filles les plus et ainsi de suite jusque le fond, plus loin du tableau; elles sont distribuées par couples, mais le professeur du cours parfois change le lieu des filles selon leur comportement. Dans la salle il y a un téléviseur suspendu sur le tableau, le bureau de la professeure du cours, les pupitres des élèves et quelques placards au fond de la salle de classe pour l'utilisation de la professeure titulaire. La salle est décorée avec des affiches, de la classe d'espagnol, faites par les filles.

La dynamique des classes est centrée sur l'écriture et la participation orale des élèves est pauvre et souvent nulle, nous trouvons qu'il est nécessaire de renforcer cette compétence en encourageant les filles à faire partie active de la classe.

L'évaluation des apprentissages

Le processus d'évaluation est développé de plusieurs façons, il existe la composante orale, mais il consiste à mémoriser des listes de mots en langue maternelle (adverbes, prépositions, ou bien des poèmes, etcetera). L'écriture est la compétence la plus évaluée par la professeure en travaux que les filles font chaque période et avec les évaluations.

DELIMITATION DU PROBLEME

Comme ce projet a commencé avec une étape d'observation à l'école Villemar el Carmen, et que nous ne pouvons pas continuer là, l'étape d'observation au Liceo Femenino Mercedes Nariño pour identifier un problème, nous l'avons développée plus rapidement, cela veut dire que nous avons fait l'étape de caractérisation en même temps que nous développons l'étape d'implémentation à l'école, donc, nous avons proposé le problème à résoudre en essayant de ne pas changer tout la proposition que nous avons fait à Villemar ; malgré que la population est bien différente, nous avons pu conserver aucunes de nos théories de référence, mais nous avons changé certains aspects de las catégories d'analyse, des ressources, des objectifs et spécifiquement de la proposition d'intervention.

A partir de l'observation de certains aspects que nous avons identifiés dans la salle de classe, comme la manque de s'exprimer à l'oral en LE et le peu travail en groupe nous avons décidé conserver ceux deux éléments et proposer les jeux comme stratégie de la classe du FLE. Pendant l'observation-implémentation les aspects mentionnés antérieurement nous ont permis d'établir que les élèves ont intérêt pour apprendre une langue cible, mais presque tout le temps l'apprentissage est lié à l'écriture et à la mémorisation de listes des mots, non seulement en langue étrangère mais aussi en langue maternelle et, en général, c'est une stratégie bien utilisée par les professeurs des différents espaces académiques.

La compétence orale peut s'identifier à la salle de classes comme moyen pour évaluer les filles à partir de le dit antérieurement, et les élèves ont peu de possibilités de dire ce qu'elles pensent, le travail en groupe est une stratégie peu utilisée par les professeurs du cours, possiblement parce que c'est une forme de promouvoir ce qu'ils appellent indiscipline. Nous avons trouvé que les filles montrent plus de disposition pour apprendre quand elles peuvent s'exprimer d'une manière tranquille et sans la pression d'être évaluées par le professeur ou leurs camarades; l'expression orale est liée aux présentations, soutenances et rapports que les élèves trouvent ennuyeux, stressants et peu liés à leur réalité.

Pour nous, la problématique à résoudre émergera de besoin des élèves pour, d'une part, s'exprimer à l'orale en utilisant la langue étrangère, parce qu'elles ne le font à la salle de classe mais pour répéter listes de mots et pas pour exprimer leurs pensées, croyances, goûts, sentiments, idées,

etcetera ; et d'autre part, ne pas lier cet acte de s'exprimer, avec situations de communication tellement académiques.

QUESTION DE RECHERCHE

Comment les jeux en rapport avec la réalité des élèves favorisent l'expression orale des filles du 405 âgées de 9-10 ans au niveau élémentaire du FLE ?

OBJECTIFS

Objectif général

Développer l'expression orale en français au niveau élémentaire en utilisant les jeux en rapport avec la réalité des élèves comme stratégie pour les élèves du 405 âgées de 9-10 ans.

Objectifs spécifiques

- Faire l'implémentation des jeux comme outil pour apprendre FLE.
- Evaluer le niveau de l'expression orale des élèves en FLE tout au long de l'implémentation.
- Déterminer l'impact de l'implémentation des jeux comme une forme d'apprendre FLE au cours 405 du Liceo Femenino Mercedes Nariño.
- Observer en même temps l'utilité des jeux à l'intérieur de la salle de classe pour améliorer la disposition, l'ambiance et la participation des filles.

JUSTIFICATION

Actuellement, l'enseignement de langue étrangère au Liceo Femenino Mercedes Nariño est un aspect qui est simplement devenu une partie du plan d'études qui doit être enseigné. Mais l'idée de ce projet est d'une part renouveler l'amour pour la langue française, et démontrer qu'elle peut être enseignée comme une matière importante ; et d'autre part montrer les résultats de faire l'implémentation des jeux comme stratégie pour enseigner FLE.

Ici nous cherchons à établir l'apprentissage du français à partir des jeux, mais ce projet à développer ne donnera pas seulement aux élèves une capacité linguistique ou sémantique de la langue mais permettra aussi de concevoir la langue comme une façon de se développer dans certaines situations que contient une réalité par rapport à un métier.

L'enseignement des langues (dans ce cas FLE) c'est un travail qui ne concerne pas seulement de faire apprendre aux élèves certain nombre des règles grammaticales ou le vocabulaire de certain champ lexical, mais une conception plus « profonde » qui a une relation avec la formation des personnes qui vivent dans une communauté multiculturelle où l'information se transmet chaque jour plus rapidement. Il faut voir ce processus comme la formation des personnes pour la société actuelle comme un sujet que l'école donne à la société, il est nécessaire de donner aux élèves les outils pour transformer le savoir en savoir-faire, c'est pertinent pour la population où il va être appliqué.

L'idée de travailler la compétence orale a son origine à l'intérêt que les filles montrent pour utiliser des mots d'autres langues, bien sûr différente de la maternelle, pour rigoler et s'amuser avec leurs compagnes. Nous trouvons que les filles montrent plus grand intérêt quand elles ont la possibilité d'agir avec les autres, quand elles peuvent rire et utiliser leur créativité à l'intérieur de la salle de classe ; les jeux permettent aux élèves s'amuser, apprendre et aucunes fois consolider les connaissances acquis récemment.

Pour la communauté du Liceo Femenino Mercedes Nariño, le projet se développera entre les étages 2015-2 jusqu'au 2016-1, qui donnerait aux élèves une formation constante et cohérente, selon le niveau que chaque élève peut surmonter. Comme le problème que nous avons détecté dans le groupe est principalement de surexposition à l'écriture, et inattention de l'oralité, nous pourrions dire que le changement de la méthodologie peut transformer le processus d'apprentissage, et que le rôle actif de l'élève au projet cherche développer l'intérêt pour la classe en même temps qui s'établie une relation avec des contenues et se crée une ambiance d'apprentissage de la langue étrangère effective pour elles.

Nous proposons les jeux car nous identifions caractéristiques à leur application qui peuvent servir pour résoudre la problématique de l'oralité lié aux listes des mots d'une part, et d'autre comme stratégie de s'amuser et apprendre ensemble ; nous pensons qu'une partie importante d'apprendre c'est d'agir avec les autres et construire les connaissances à partir des comparaisons et une guide pas seulement du professeur (ou stagiaire dans notre cas), mais aussi des égales.

CADRE RÉFÉRENTIEL

Etat de l'art

Le processus d'enseignement-apprentissage du français a été abordé à partir de différentes perspectives; pour le développement de ce projet nous trouvons bien important l'enseignement d'une langue étrangère en tenant compte des aspects comme les jeux, l'oralité, les besoins des élèves, leur réalité et l'interaction avec les autres.

En premier lieu, pour Fougerouse (2001) «l'enseignement de la grammaire du FLE ne peut pas se réduire à un cours de linguistique, il s'agit avant tout de reformuler un savoir adapté aux besoins et aux capacités de l'apprenant de sorte que l'explication proposée ne soit pas plus complexe que le point étudié » (p.56). Nous pouvons dire que des procédures inductives et davantage de conceptualisation éviteraient le recours à une terminologie pas toujours adaptée à une classe de FLE, dans leur pratique grammaticale quotidienne, il est tout de même remarquable que les enseignants essaient de proposer des démarches diversifiées, alors que les outils dont ils font usage sont encore marqués, pour la plupart, par le traditionalisme. Les apprenants savent se détacher de ce qui leur est proposé lorsqu'ils le jugent nécessaire, donc, nous devons établir une connexion entre ce qui fait partie de la réalité des élèves et ce qu'ils considèrent important d'apprendre.

Nous trouvons pertinent mettre l'accent sur la volonté de participer à la promotion de la ludique, à travers la diversité de ses formes : jeux (jeux de rôle, jeux de mots, jeux communicatifs...), bandes dessinées, chansons/poèmes..., dans le contexte scolaire, en utilisant la ludique pour enseigner le français, il existe des implications positives et des apprentissages plus conscients et prolongés, comme dans notre cas, en utilisant les jeux comme stratégie principale. Nous trouvons que en utilisant les jeux, les chansons et l'interaction réelle avec les objets de la classe, les élèves peuvent apprendre une langue étrangère que, après l'application de la proposition méthodologique, les élèves sont plus motivés et disposés pour apprendre la langue étrangère, et aussi qu'ils peuvent présenter un progrès remarquable et un rôle plus actif dans la classe. Fierro et

Suarez (2011) Makhloufi (2011) montrent que les élèves d'une institution à l'Algérie ont amélioré leur niveau et leur apprentissage a été plus prolongé à cause de l'utilisation des jeux à la salle de classe.

Nous proposons que la liaison avec la réalité des élèves est un aspect prépondérant, ici nous

pouvons dire que la création d'un apprentissage collaboratif comme conséquence de l'implémentation des jeux est un aspect logique, où les filles vont établir relations entre elles; le rôle et la valeur de la négociation et de la rétroaction corrective pour le développement des compétences de l'apprenant de langue étrangère, cherchera dans ce cadre à caractériser la valeur des tâches d'interaction pour ce développement. Si le contenu proprement dit des tâches semble déterminant pour décider de leur valeur acquisitionnel, les conditions et le contexte dans lesquels les tâches sont réalisées possèdent probablement un poids tout aussi grand, et doivent en ce sens recevoir une attention égale dans la recherche en acquisition des langues étrangères. Pour nous, quand les filles ont le besoin de communiquer elles peuvent s'aider les unes les autres, ce que c'est un aspect bien important au moment de s'exprimer en utilisant la langue étrangère, si elles voient que leurs camarades ont les mêmes craintes, doutes de prononciation et timidité, elles vont se sentir plus tranquilles et confiées en utilisant la langue étrangère. Narcy-Combes et Stewart (2010) proposent une réflexion, aussi bien théorique qu'empirique, sur fond d'une cadre théorique interactionniste où montrent résultats positifs en appliquant cela que nous proposons du travail collaboratif.

Finalement, l'implémentation des jeux comme outil pour développer la production orale est pour nous un concept clé. Les jeux permet aux filles s'impliquer avec le développement de la classe et participer d'une manière active ; nous savons que les jeux sont un aspect peu utilisé à la salle de classe parce qu'ils ont quelques inconvénients comme la dispersion de la attention des élèves et le bruit, mais nous proposons que s'ils sont bien dirigés et sont intéressants pour les élèves, les jeux deviennent un outil que proportionne aux filles des espaces pour s'exprimer à l'orale pendant la classe. Mira (2014) évidence dans sa mémoire que les élèves du Liceo Femenino Mercedes Nariño ont amélioré leur niveau du FLE à l'orale à partir des jeux de rôles.

CADRE THÉORIQUE

Les jeux

Nous devons remarquer l'alliance de l'intelligence et de l'imagination comme partie fondamentale des jeux ; les élèves ont la liberté d'imaginer et s'amuser en même temps qu'elles apprennent, et la relation avec la motivation des apprenants pour pouvoir générer une connaissance non liée aux processus traditionnelles liés à l'écriture, mais liés à leur vie quotidienne. Nous proposons que pour que les élèves dégagent un travail plus actif, elles peuvent répondre aux tâches proposées pendant la classe de façon qu'elles favorisent leur créativité, la stratégie du jeu peut favoriser en premier lieu le rôle de l'apprenant comme un être actif, et l'apprentissage comme une construction en relation avec l'environnement d'une certaine façon, réagir à un échange qui devient une situation communicationnelle.

L'utilisation des jeux est un outil très intéressant parce que nous allons centrer l'enseignement des langues étrangères sur l'interactivité. Après approfondir sur ce qui concerne le jeu, la définition que nous considérons la plus appropriée vient de M. Honore (2005) où elle dit :

Le jeu est défini dans la plupart des dictionnaires comme une activité physique ou mentale, non imposée, purement gratuite, qui n'a pour celui qui la pratique qu'un seul but : la satisfaction qu'elle procure. Parmi ces particularités, remarquons les notions de gratuité et de plaisir qui font que cette activité semble être dénuée de toute obligation de vie sociale. Si l'on considère le jeu en tant que divertissement et amusement, il s'oppose à la contrainte. M. Honore (2005)

Dans notre proposition nous affirmons que nous pouvons favoriser l'apprentissage du français langue étrangère de manière que les élèves sont prêtes à participer ; nous voulons aussi que les filles trouvent une certaine satisfaction pour le développement de l'activité qu'elles réalisent et à cause du résultat produit pour elles, cette expérience leur permet de se rapprocher de la langue, et s'amuser au processus d'apprentissage.

CECR

L'apprentissage deviendra un processus lié aux besoins des élèves, mais nous devons développer un programme d'apprentissage du FLE qui est en concordance avec les étapes successives de l'apprentissage établies par le cadre. Nous allons travailler le niveau commun A1 introductif ou de découverte. Celui-là fait partie du niveau général A ce qui est l'utilisateur élémentaire dans lequel les apprenants peuvent arriver à comprendre des expressions courantes d'elles-mêmes et leur famille. Elles peuvent s'exprimer de façon simple et poser ou répondre des questions dans l'interaction d'un interlocuteur, en plus elles utilisent des expressions pour décrire lieux et personnes ; cela à partir d'une approche actionnelle qui permet aux élèves se développer dans une situation qui simule certain authenticité, en utilisant des tâches pour permettre dérouler le travail en groupe et l'autonomie.

Nous trouvons important d'établir une relation forte entre l'apprentissage des élèves et leur réalité et besoins. Parce que les contenus deviendront plus significatifs si les filles font l'association avec des concepts qu'elles connaissent ou peuvent connaître plus facilement; l'enseignement du FLE doit être basé sur les besoins des apprenants et de la société; nous trouvons que dans le *Cadre Européen Common de Référence* (2001, 121) les tâches, les activités et les opérations que les apprenants doivent effectuer ont comme finalité de satisfaire les besoins des élèves.

La tâche

Cet aspect va être une partie importante de notre projet, la tâche permettra aux élèves de mettre l'accent sur l'usage de langue en même temps qu'elles développent la tâche selon le jeu que nous allons proposer pour chaque séance. Nous croyons que la tâche donnera aux élèves la possibilité de faire l'application des connaissances et atteindre les objectifs pour montrer des résultats favorables.

Une tâche pour l'apprentissage d'une langue seconde met la priorité sur la construction du sens (cf. Ellis, 2003; Nunan, 1989) et comporte une phase de traitement de l'information et une phase de production langagière écrite ou orale. La centration sur le sens plutôt que sur la forme va nous permettre de faire la différenciation entre tâche et exercice : si la première recourt à la L2 comme

à un outil pour faire passer un message signifiant, le second donne principalement l'occasion à l'apprenant de manipuler la L2.

Pour nous, les activités de classe, que nous appelons « authentiques » ou essentiellement « pédagogiques » sont communicatives dans la mesure où elles exigent des apprenants qu'elles en comprennent, négocient et expriment le sens afin d'atteindre un but communicatif. Dans une tâche communicative, l'accent est mis sur le succès de l'exécution de la tâche et, en conséquence, le sens est au centre du processus tandis que les apprenants réalisent leurs intentions communicatives. Cependant, dans le cas des activités conçues en vue de l'apprentissage et de l'enseignement d'une langue, l'intérêt de la performance porte à la fois sur le sens et sur la façon dont le sens est compris, exprimé et négocié. Dans le plan général, présidant au choix des activités et à leur organisation, il faut maintenir constamment l'équilibre toujours instable entre forme et fond, aisance et correction de telle sorte que la réalisation de la tâche, mais aussi les opérations d'apprentissage, puissent être facilitées et convenablement identifiées. (Richterich, 1975 p.86)

L'expression orale

D'abord, pour nous l'expression orale est l'ensemble des pensées, idées, sentiments et en générale tout cela qu'une personne veut exprimer en utilisant les mots. Nous pensons qu'il est important de travailler sur cette compétence parce que, comme dans le cas de la langue maternelle, nous apprenons premièrement à parler, et nous dans ce projet cherchons montrer que l'oral peut se développer à travers des moyens faciles et amusants pour les filles.

En conséquence, l'emphasis sur laquelle nous allons travailler est l'expression orale comme centre des apprentissages de la langue ; l'expression orale est, selon Richterich et Scherer

(2001), « ...un moyen dont dispose, parmi d'autres, une personne pour influencer une ou plusieurs autres personnes ou pour modifier une situation en vue de réaliser, consciemment ou non , certaines intentions » . Dans la vie quotidienne, elle constitue un support dont les individus se servent pour faire face à plusieurs situations : se renseigner, informer quelqu'un, refuser, accepter, etc.

L'expression orale est formée par composantes linguistiques, sociolinguistiques, référentielles, discursives et stratégiques ; dans ce projet nous allons nous centrer sur les composantes linguistiques de l'expression orale, dont nous retiendrons les contenus lexicaux et phonétiques et phonologiques. Pour les contenus lexicaux il s'agit de la connaissance et de la capacité d'utiliser le vocabulaire d'une langue qui se compose d'éléments lexicaux et finalement, pour les contenus phonétiques et phonologiques : il s'agit de la connaissance et de l'aptitude à percevoir et à produire les phonèmes, la composition phonétique des mots, la prosodie et phonétique de la phrase (Tagliante, 1994, 99). .

Composants linguistiques de l'oralité

Nous trouvons que l'oralité est organisée en cinq composantes à partir de l'utilisation de la langue pour communiquer ; le composant sur laquelle nous avons mettre l'accent est le composant linguistique, que peut se définir comme l'appropriation des modèles phonétiques, lexicaux, grammaticaux et textuels de la langue. Pour notre projet nous avons choisi une partie de la catégorie lexicale et une partie de la catégorie phonétique et phonologique (pour établir les catégories d'analyse).

Catégorie lexicale

Quand nous proposons de faire l'analyse du lexical, nous faisons référence spécifiquement aux locutions figées et mots isolés ; cela veut dire que la composante liée à l'utilisation des mots est fixée, analysée, conservée par un système de signes correspondant à une organisation de la réalité selon des catégories lexicales et grammaticales (Guirauds et Langage, 1968, p. 437).

Catégorie phonétique et phonologique

La phonétique et la phonologie sont toutes les deux des branches de la linguistique qui étudient les sons. La phonétique étudie les sons en tant que phénomène physique, et la phonologie étudie les fonctions qu'ont, dans un système linguistique donné, les sons qu'on peut décrire grâce aux études phonétiques qui en ont été faites. Nous allons faire l'analyse de production orale au niveau phonétique-phonologique des élèves en mettant l'accent sur la perception et production phonèmes,

à savoir les sons que les filles ont identifié et peuvent répéter ; et l'intonation, comprise comme la manifestation linguistique de l'intention du locuteur, caractérisée principalement par des variations de hauteur de la voix.

METHODOLOGIE

La recherche- action est la plus appropriée pour notre projet, parce qu'il y a une action délibérée de transformation de la réalité ; cette recherche a un double objectif : transformer la réalité et produire des connaissances concernant ces transformations ; se démarquant des recherches conventionnelles (l'étude de cas par exemple), la recherche-action pose le changement de la réalité sociale comme un moyen d'accès à la connaissance de celle-ci.

Ce faisant, la recherche-action porte sur et implique la modification de comportements, conduites et actions individuels et/ou sociaux, cette transformation permet non seulement de produire des connaissances scientifiques sur les phénomènes sociaux mais aussi d'être utile à l'action sociale. En termes lewiniens, la recherche-action est ainsi une recherche pour le « management social » : « une recherche comparant les conditions et les effets de différentes formes d'action sociale, et conduisant à l'action sociale. (Car) La recherche qui ne produit que des livres ne suffit pas » (Lewin, 1946, 1972: 144).

Nous trouvons que la recherche action relève d'une logique spiralaire. Les divers modèles existants (Lewin, 1946 ; Caillot, 2005 ; Kemmis et Mc Taggart, 1988, repris par Mc Isaac, 1996 ; Susman, 1983) montrent un principe de cercles répétitifs, reprenant un schéma identique. Pour Lewin et les autres chercheurs, on passe en spirales successives de l'observation d'un champ d'action, dont on tire une situation-problème, à son analyse en contexte qui aboutit à un plan d'action. Ce plan d'action est étudié à son tour, des ajustements éventuels sont proposés, une réflexion est menée sur les effets de l'action, s'il y en a eu, puis en découle une nouvelle planification, suivie à son tour

d'un cycle complet aboutissant à une évaluation. Le schéma est ainsi en boucle, fonctionne par cycles brefs, dont la fréquence garantit une certaine efficacité.

Nous distinguons généralement cinq phases constitutives de la méthodologie de la recherche-action : la phase diagnostic de la situation problème, la prise de décision des praticiens et des chercheurs sur les actions à mener qui débouche sur un plan d'action, l'analyse postérieure à l'action des effets et ajustements par rapport à des incidents critiques, la phase d'évaluation et une phase de rétroaction et transfert.

Notre projet, à partir de la recherche-action, aura les deux étapes suivantes divisées en périodes, qui seraient les mêmes antérieurs mais avec autre organisation:

1. **La phase initiale** : commence par une étape exploratoire où chaque partie s'assure que ses demandes sont bien comprises de l'autre partie et qu'un travail commun sera bénéfique pour tous. Dans cette phase il y a trois périodes : l'exploratoire (analyses de demandes, identifications de participants et détermination de valeurs partagées), négociation de condition de réalisation (budget, temps, liste de participants) et construction de l'organisation transitoire de la recherche-action.
2. **Phase de Réalisation** : cette phase c'est la plus longue, il y a six périodes : 1. Diagnostique de la situation 2. Formulation de la problématique 3. Elaboration des hypothèses 4. mise en œuvre des propositions 5. Diagnostique de la situation d'arrivée et évaluation des résultats et 6. Elaboration des conclusions.

Objectif de la proposition

Découvrir la réalité dans laquelle les élèves sont immergés et par conséquent intervenir et apporter le français comme une langue étrangère, mais afin que les filles comprennent comment elles doivent utiliser la langue, en tenant compte de l'espace, les buts, les canaux et des règles au moyen de les jeux.

Instrument de collecte de données

- Entretiens: flexibles et dynamiques, pas de structures ou normalisés, la sécurisation d'un face-à-face. Par le dialogue l'informateur peut spontanément donner les informations demandées sans limite d'un questionnaire, de temps, de l'espace.
- Enquêtes: l'enquête constitue l'outil de base pour la collecte de données ; se compose d'un ensemble de questions triées correctement préparé, qui contient les réponses qui doivent être traitées pour une analyse ultérieure. Ces enquêtes visent aussi une enquête sur sporadique. Les questions posées étaient ouvertes et fermées.
- Collecte de données existante: Nous avons cherché à enquêter à partir de la direction de l'institution, dont les données doivent développer la recherche.

Rôles des participantes

- **Rôle des élèves:** Elles doivent être les « étoiles » de leur apprentissage, c'est-à-dire qu'elles cessent d'être des sujets passifs pour être des sujets actifs. Les apprenantes doivent s'approprier la connaissance c'est-à-dire, doivent faire des hypothèses et d'aller rejoindre chacune des connaissances acquises dans chaque classe pour effectuer une construction de la connaissance en chaîne pendant toutes les sessions ; aussi elles vont être motivées par la tâche qu'elles doivent accomplir comme poser des questions, prendre part aux jeux, être responsable de leur apprentissage, par conséquent répondre aux tâches proposées.
- **Le rôle de l'enseignant:** faciliter l'apprentissage d'une nouvelle langue, faire partie du processus d'apprentissage par les élèves et assumer la responsabilité du processus d'apprentissage d'une manière active dans les mains des apprenants, aider dans la résolution de problèmes, aux difficultés d'apprentissage et motiver pour atteindre les objectifs.
- **Le rôle du chercheur :** Pourra apporter au groupe qui est à l'initiative de la recherche action des techniques d'analyse, des suggestions de démarche. Il pourra indiquer, présenter, expliquer les références à consulter pour développer la problématique, l'hypothèse de travail qui sous-tendra la recherche-action. Avec l'intervention du chercheur, se pose cependant la question de son positionnement : idéalement, celui-ci ne doit pas être mis en position haute, de détenteur des savoirs et des démarches : la recherche-action n'est pas

expertise. Elle implique une dynamique de coopération, de conformation où le chercheur apprend des acteurs du terrain et où les acteurs se forment à la recherche. Il convient de souligner que le rôle du chercheur et dans une recherche-action évolue au cours de son déroulement : d'une position plus haute par rapport aux acteurs en début de recherche-action, le rôle du chercheur s'infléchit en cours de recherche-action vers une position plus égalitaire vis-à-vis des acteurs, avant de chercher l'effacement progressif pour laisser la main aux acteurs dans la résolution du problème.

Dans cette recherche spécifiquement nous comme chercheurs avons caractérisé la population, déterminé la problématique à résoudre, élaborer la proposition d'intervention et faire l'implémentation de cette proposition pour finalement montrer les résultats avec les analyses de chacune des catégories et aussi dès les objectifs proposés au début de cette recherche. Dans notre rôle comme chercheurs nous devons aussi faire recommandations sur nouvelles recherches à partir de tous les aspects que nous avons trouvés et que nous n'avons pas pu analyser, mais qui seraient important et intéressant de faire.

Stratégies de classe

En utilisant le jeu de rôles comme outil pour implémenter le FLE à la salle de classe, sur la base d'approche actionnelle où l'apprenant c'est un acteur actif dans le processus d'apprentissage, les stratégies qui seront utilisées sont :

- Simulation des situations
- L'appropriation des personnages
- Le travail pour tâches
- Le travail en groupe
- L'imitation

Ressources

Pour le développement des classes, nous allons utiliser:

- Des costumes
- Des chansons
- Des panneaux d'affichage

- Des activités de groupe
- Des images
- Des jeux de société

GRILLE DES UNITES D'ANALYSE ET DES CATEGORIES

L'expression orale	Catégorie	Sous-catégories
	lexical	Locutions figées
		Mots isolés
	phonétique et phonologique	Perception et production phonèmes
		L'intonation

CATEGORIES EMERGENTES

L'expression orale	Acquisition	Imitation de la prononciation
		Apprentissage de la signification
		Intégration du mot ou phrase
	Traduction	Désir de montrer connaissances

ETAPES DEVELOPPÉES DU PROJET

- **Observation** : Nous avons commencé à l'école Villemar en août 2013, et on a fini en novembre 2013 ; cette étape nous a permis de connaître les élèves et identifier comment ils apprennent, la dynamique de la salle de classes et aussi la dynamique de l'école.
- **Caractérisation de la population de Villemar El Carmen**: Nous avons développé cette étape entre septembre et octobre 2013, à partir du processus d'observation, nous avons fait une description détaillée du cours et nous avons déterminé la problématique sur laquelle nous allons travailler selon les besoins des élèves.
- **Collecte d'information** : Nous avons fait l'application d'une évaluation diagnostique, pour montrer que les élèves au Villemar n'avaient jamais étudié le français ; nous avons aussi appliqué une enquête pour connaître le contexte des élèves, comment ils apprennent et comment ils veulent apprendre. Ce dernier entretien a servi aussi pour compléter la caractérisation de la population.
- **Systématisation de l'information obtenue** : Entre les mois de septembre et novembre nous avons fait une organisation de l'information pertinente pour le développement du projet.
- **Première analyse de l'information** : Nous trouvons qu'il y avait beaucoup d'information pour faire la proposition d'intervention, principalement en relation avec les besoins des élèves et la forme la plus appropriée de les introduire à la langue française ; ainsi nous avons décidé de faire l'application des jeux comme stratégie pour enseigner le FLE.
- **Diagnostic initial** : Nous avons fait un diagnostic pour identifier les connaissances préalables des élèves et déterminer les vides, faiblesses et forces des élèves, pour cela nous avons appliqué l'évaluation diagnostique, (que nous avons déjà nommé dans l'étape de collecte d'information).
- **Nouvelle caractérisation, avec la population du Liceo Femenino Mercedes Nariño** : Dû à des inconvénients, nous n'avons pu continuer le projet à Villemar, et quand nous avons repris le projet, nous avons dû continuer au Liceo Femenino Mercedes Nariño, avec

le cours 305, actuellement 405. Cette étape de caractérisation s'est développée pendant l'étape d'implémentation à l'école, donc, nous avons dû la faire plus rapidement en développant les mêmes étapes décrites antérieurement et en essayant de ne pas changer toutes les propositions que nous avons faits pour appliquer à Villemar ; à partir de cela nous avons pu déterminer la problématique à résoudre.

- **Implémentation à l'école :** Nous avons fait une première implémentation à l'école entre août et novembre 2014, en même temps que nous avons fait la caractérisation du groupe du travail, mais comme cette étape n'était bien développée nous avons dû refaire l'implémentation entre août et novembre 2015, et bien sûr avec le même groupe de l'année précédente. L'implémentation faite par nous, cherche faire l'application des propositions du projet, en tenant compte les temps, le plan d'études, la question de recherche, les objectifs et la proposition d'intervention elle-même.
- **Création des catégories :** A partir de l'observation nous avons identifié certains aspects intéressants à développer avec les élèves et qui peuvent enrichir la compétence orale, ces catégories font partie du composant linguistique: Le contenu lexicale et la phonétique et phonologie.
- **Collecte de données :** Pendant la duration du projet, nous avons utilisé entretiens, enquêtes, journaux de bord, et artefacts, pour mettre en évidence l'implémentation des jeux à la salle de classe, et aussi pour montrer les résultats de l'apprentissage des filles.
- **Analyse des résultats :** Nous avons fait une analyse à partir de l'implémentation à la salle de classe, ici nous avons déterminé si les objectifs que nous avons proposés au début de projet ont été faits et aussi nous avons parlé des aspects que nous avons trouvé pendant l'implémentation et que nous n'avions pas contemplé au moment de proposer ce projet, et comment ceux-ci ont affecté le développement du projet.
- **Présentation des résultats :** Au mois de juin 2016 nous allons faire la présentation des résultats, ils vont montrer si les objectifs que nous avons proposés ont été atteints ou pas, aussi nous allons dire si la stratégie que nous avons proposée pour enseigner FLE a fonctionné dans notre contexte spécifiquement.

ETAPES DE LA PROPOSITION D'INTERVENTION

- **Caractérisation de la population :** Nous avons fait la caractérisation du cours 305 (maintenant 505) de la journée d'après-midi à partir de l'observation pour déterminer quelques aspects de la classe et des relations entre elles, et nous avons appliqué une enquête (annexe 1) pour établir le contexte social, les relations avec leurs familles, leur perception des courses et comment elles apprennent à leur avis.
- **Étape de diagnostic :** Nous avons fait l'application d'un diagnostic pour établir le niveau des filles en FLE (annexe 2). Pour cette étape nous avons fait des questions aux élèves et nous avons fait l'analyse de cela qu'elles ont répondu, en tenant compte des catégories que nous avons proposées à partir de l'observation et caractérisation.
- **Mise en place de la proposition d'intervention :** Nous avons développé certaines activités qui ont comme objectifs la communication à l'oral en FLE, l'amusement des filles et la liaison avec leur réalité.

La fiche pédagogique

Pour l'implémentation des activités nous avons travaillé à partir de la guidance des fiches pédagogiques, en faisant une organisation logique entre les objectifs du projet et les activités proposées pour développer à la salle de class. Pour bien illustrer les activités que nous avons faites, nous allons expliquer une des fiches et ses composantes (annexe 3). La fiche pédagogique sur laquelle nous avons travaillé est constituée par le titre, dans le cas de l'annexe trois est « la reine demande », ici le titre doit résumer l'activité et avoir liaison avec la proposition d'intervention, et nous pensons qu'il doit aussi être attrayant pour les filles. L'activité que nous avons proposée est pertinente pour notre projet parce qu'elle a permis aux élèves s'exprimer en français en relation avec leur désirs et en même temps apprendre le vocabulaire des fournitures scolaires. Les objectifs de la fiche peuvent être socio-culturels, de communication et actionnels, en tenant compte que notre projet cherche l'application des jeux, l'objectif actionnel tout le temps va impliquer quelque sorte de activité physique des filles ; dans le cas de la fiche que nous avons choisie pour expliquer,

les filles doivent se mettre la couronne de reine et faire les gestes qu'elle pense sont caractéristiques aux reines, pour demander aux camarades une fourniture scolaire (objectif de communication).

Nous devons décider comment vont travailler les filles : par groupes, par couples individuel, pour « la reine demande » nous avons décidé qu'elles travaillaient individuellement. Dans la méthodologie nous faisons l'explication de rôle du nous comme professeur et des stratégies que nous allons mettre en place, que dans cette fiche pédagogique ont été : enseigner le vocabulaire des fournitures scolaires en utilisant des images et donner quelques exemples de comment demander des objets. Les filles, elles doivent être attentives, faire partie active de la classe en remplissant les désirs de la reine (rôle du roturier) et en demandant fournitures scolaires (rôle de la reine).

Finalement, nous allons montrer sur la fiche la prise en compte que nous avons fait de la réalité des filles.

Objectifs pédagogiques

- Faire l'implémentation des jeux au cours de FLE.
- Encourager la participation des élèves comme sujets actifs de leur apprentissage.
- Faire une liaison entre les activités développées au cours de FLE et la réalité des filles.

ANALYSE DE RÉSULTATS

Pendant l'application de cette proposition nous avons identifié quelques aspects que nous avons proposés aux objectifs et que se sont bien développés ; aussi nous avons fait l'analyse des résultats

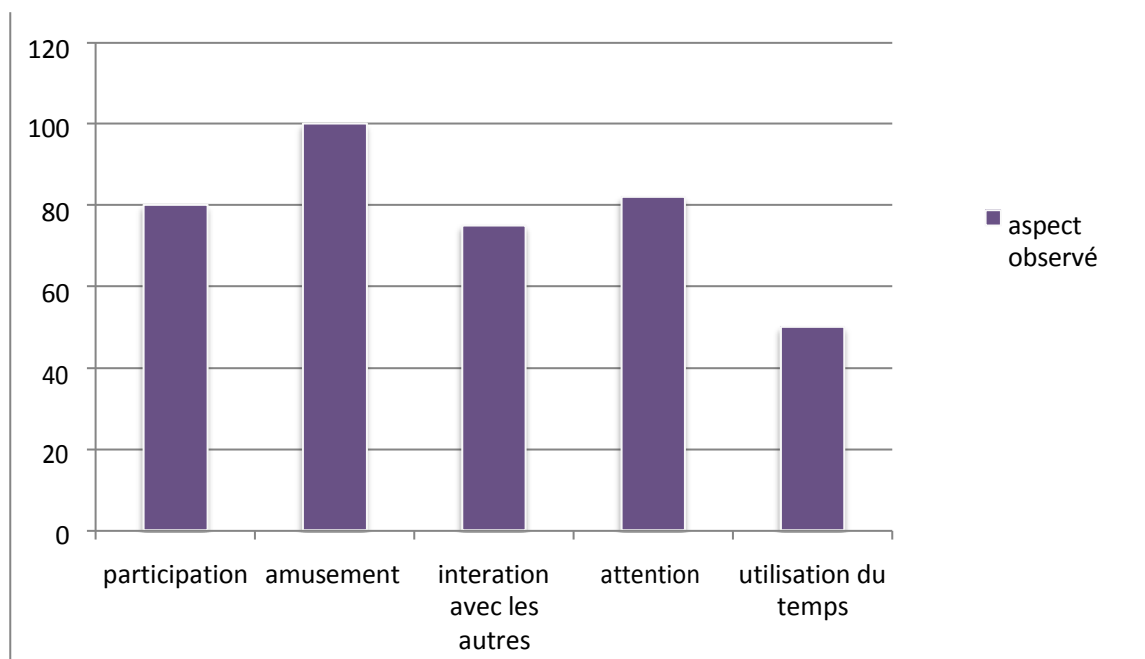
à partir des catégories et des catégories émergentes qui sont apparues au long de l'implémentation du projet.

Dès les objectifs

□ Les jeux dans la salle de cours

L'utilisation des jeux a été une stratégie qui a bien fonctionné pour nous au cours 505 ; nous avons trouvé que les filles montrent certains aspects que nous voulons développer avec l'implémentation des jeux, ces aspects aident à établir une communication constante entre les élèves et le professeur en même temps qui facilitent la compréhension et la production orale en FLE. Mais nous avons aussi identifié que les jeux à la salle de classe peuvent être menacés à cause du temps, parce que l'application des jeux implique un long investissement de temps et cela peut ralentir le rythme d'apprentissage.

Entre les aspects que nous trouvons positifs pour le développement du cours du FLE se trouvent la participation des filles, qu'a amélioré considérablement ; l'amusement pendant chaque activité, qu'a été un aspect fondamental pour développer la créativité des filles et aussi comme stratégie de motivation. Nous pouvons dire que le travail en groupe a favorisé l'interaction entre elles et a permis renforcer le concept de l'apprentissage collaboratif que nous voulons travailler pour la construction de connaissances à partir de l'aide de leurs pairs.

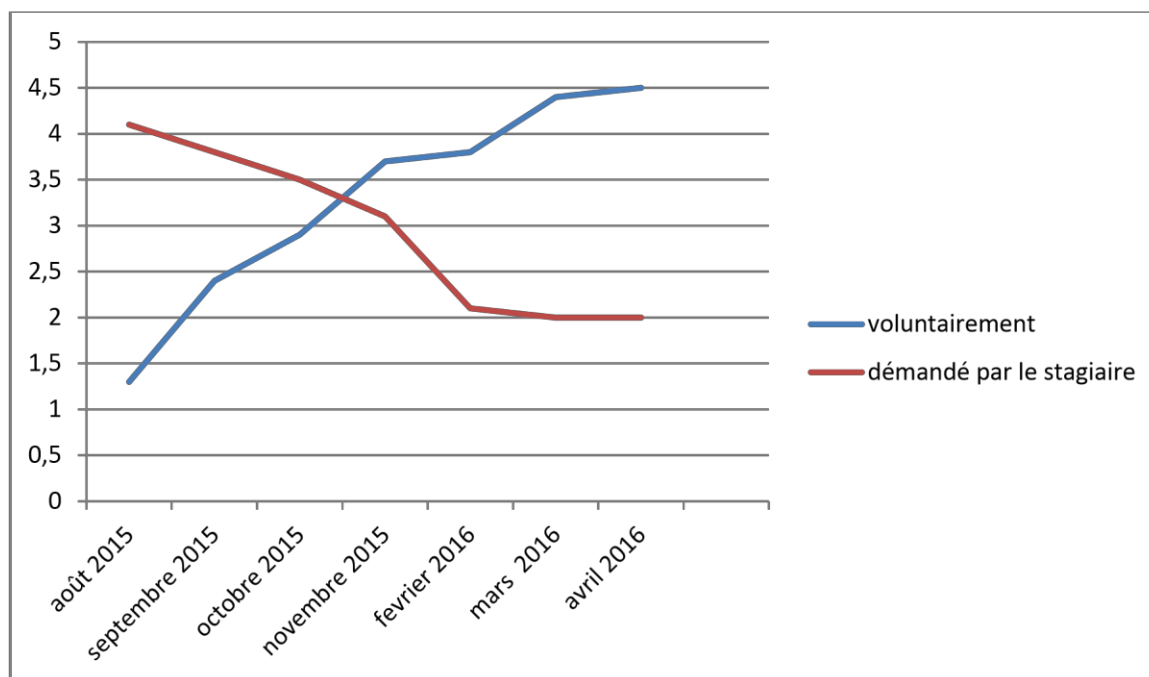


Graphique 1 : Aspects observés pendant l'implémentation des jeux à la salle de classe

□ Participation

Nous avons trouvé que les filles ont montré une participation plus grande pendant le cours de français au long de l'implémentation du projet. Aux premiers mois de l'implémentation les élèves participent à cause de la demande du professeur, et leurs participations étaient en langue maternelle ; mais les derniers mois elles ont montré plus d'intérêt pour faire partie de la classe en comprenant les indications du professeur, en faisant commentaires en français sans être demandée par le professeur et en développant les activités.

Nous pensons que la participation de manière volontaire des filles est parce qu'elles sont encouragées par les activités, que sont faciles et que ne demandent pas les phrases très élaborées mais les constructions simples et aidés par ses camarades ; aussi parce que nous avons décidé faire les corrections d'une manière que les filles ne se sent pas mal mais en motivant à essayer autre fois et montrant que toutes leurs camarades font des erreurs et que cela fait partie du processus d'apprentissage.

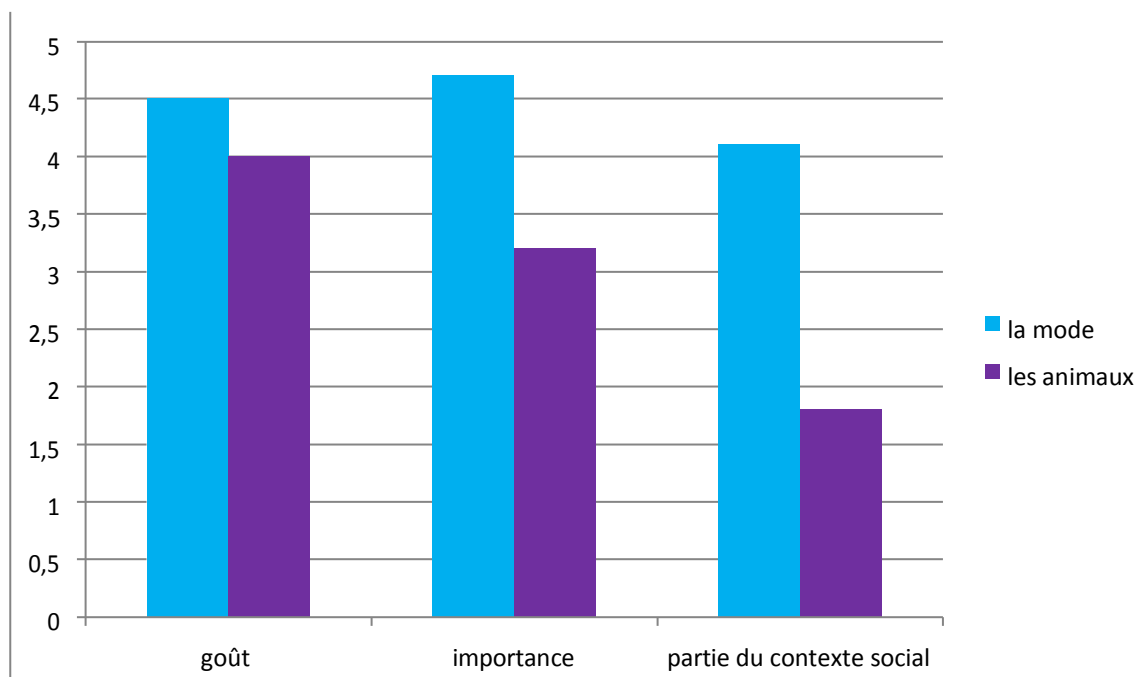


Graphique 2 : Participation des élèves en classe de FLE

□ Liaison avec la réalité des élèves

Nous identifions que les filles acquièrent la langue étrangère plus rapide et facilement si elles établissent des relations entre la langue et leur réalité, pour faire l'analyse de cet objectif que nous avons proposé, nous avons utilisé une fiche pédagogique (annexe 4) où nous proposons « le jour de la mode », pour favoriser la production orale des filles en parlant d'un thème qu'elles connaissent bien et que la plus partie du cours aime et suive. En faisant une triangulation d'instruments entre l'activité « le jour de la mode » et l'activité « découvrons l'animal » (annexe

5) nous avons trouvé que l'apprentissage du vocabulaire a été plus rapide et significatif à la première activité, parce que les filles ont fait leur présentation sans besoin de consulter leurs notes, pendant qu'à l'activité des animaux elles ont eu quelques difficultés pour se rappeler des noms des animaux en français ; nous pensons que cela est à cause de ce que les vêtements sont plus liés à leur réalité que les animaux.



Graphique 3 : Aspects liés à la réalité des élèves

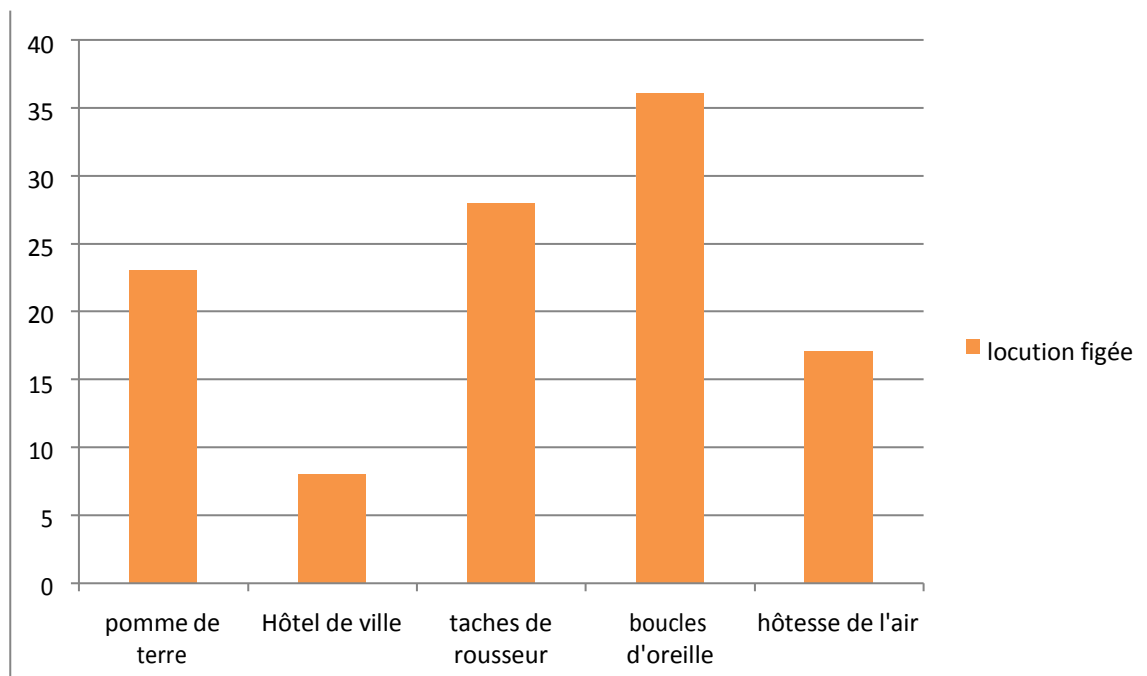
Dès les catégories

□ Locutions figées

Dans cette catégorie, nous cherchons analyser si les filles peuvent apprendre de locutions figées, comprises comme l'union de deux ou plus mots qui forment un tout indissociable pour la compréhension du sens, et sont des mots que si nous séparons n'auraient pas de claire signification. Nous avons fait l'analyse de ces locutions figées et pas de ceux expressions que nous utilisons comme «sans rime ni raison» qui sont aussi locutions figées mais qui peuvent être comprises même si on ne les a jamais entendues et si nous les séparons mot par mot.

Pour faire l'analyse nous avons enseigné une locution figée chaque séance par rapport à une activité déterminé ; les locutions figées que nous avons choisies sont : pomme de terre, en parlant des nourritures ; hôtel de ville, comme partie du vocabulaire de la ville ; taches de rousseur, pour faire descriptions physiques ; boucles d'oreille, quand nous avons parlé de la mode et hôtesse de l'air au jour de «je veux être». Nous identifions que 90 % des filles ont appris la locution figée «boucle d'oreille» qu'elles lient avec leur réalité, pendant que seulement 4% des élèves ont appris «hôtel de ville» possiblement à cause de ce que ce lieu ne fait pas partie de la réalité des filles.

Le mot «taches de rousseur» a été appris pour un pourcentage significative, à notre avis car il y a une fille à la salle du cours qui a le surnom de «pecas» et quand nous avons fait l'explication de la signification de ce mot aucunes des élèves ont fait la liaison entre ce locution et le surnom de leur camarade. Ici le processus de liaison avec leur réalité peut se voir clairement, les filles établissent une relation directe entre leur contexte immédiate et le nouvelle mot qu'elles appendent ; pour elles quelques mots sont plus difficiles à rappeler qu'autres, principalement parce qu'il y a mots qu'elles apprennent pendant le cours du FLE et elles n'utilisent plus, mais il y a mots qu'elles étudient et devient partie de leur vocabulaire de tous les jours et cela peut faire la différence entre rappeler et oublier.



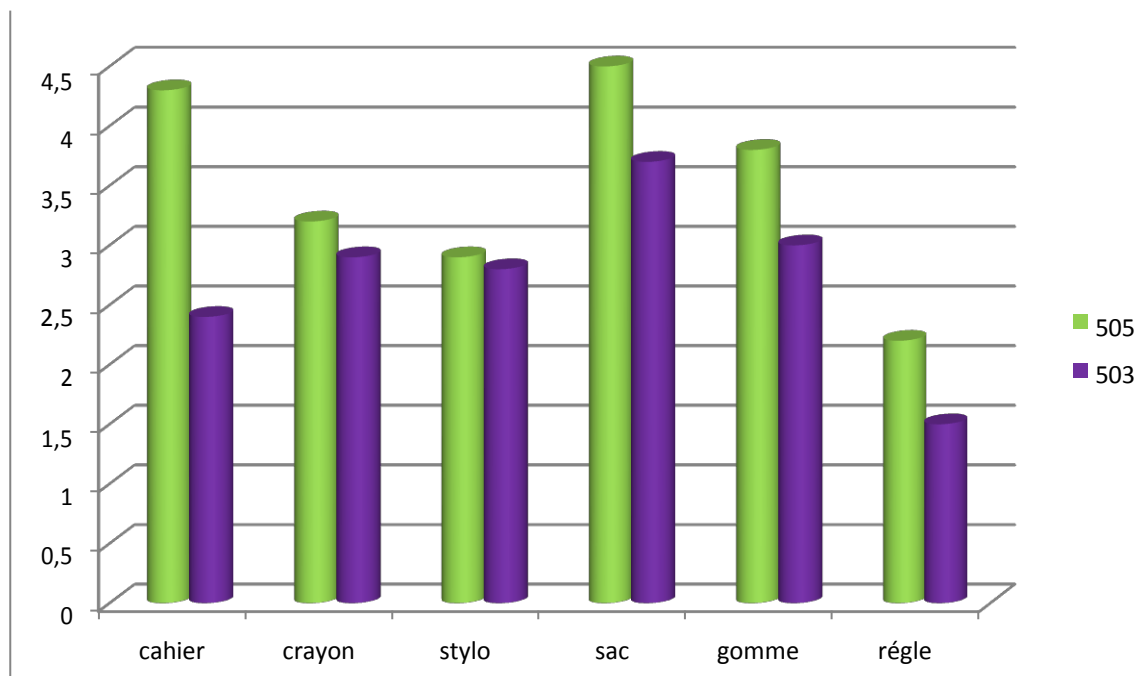
Graphique 4 : Locutions figées appris par les élèves

□ Mots isolés

Nous avons fait une triangulation de sources pour analyser cette catégorie. Nous avons fait l'implémentation de la même fiche pédagogique (annexe 3) aux différentes populations : notre cours du projet 505 et l'autre cours 503 aussi de la journée de l'après-midi.

Nous trouvons que les deux courses ont eu une réponse positive à l'activité, cela veut dire qu'elles ont participé activement, elles ont été attentives aux indications du professeur et prêtes aux demandes des camarades. Sur la production et compréhension des mots isolés nous pouvons voir que la population de 505 montre une meilleur prononciation des mots, plus prestesse pour développer l'activité et apprentissage des mots plus durable.

Nous avons identifié aussi qu'au cas du mot «cahier» les filles du 505 l'ont appris plus rapidement possiblement parce que le professeur la dit tout le temps dès les premières séances et 20% des filles de ce cours dissent que c'est un «palabra bonita» et qu'il est facile à s'en rappeler.



Graphique 5 : Mots appris par cours

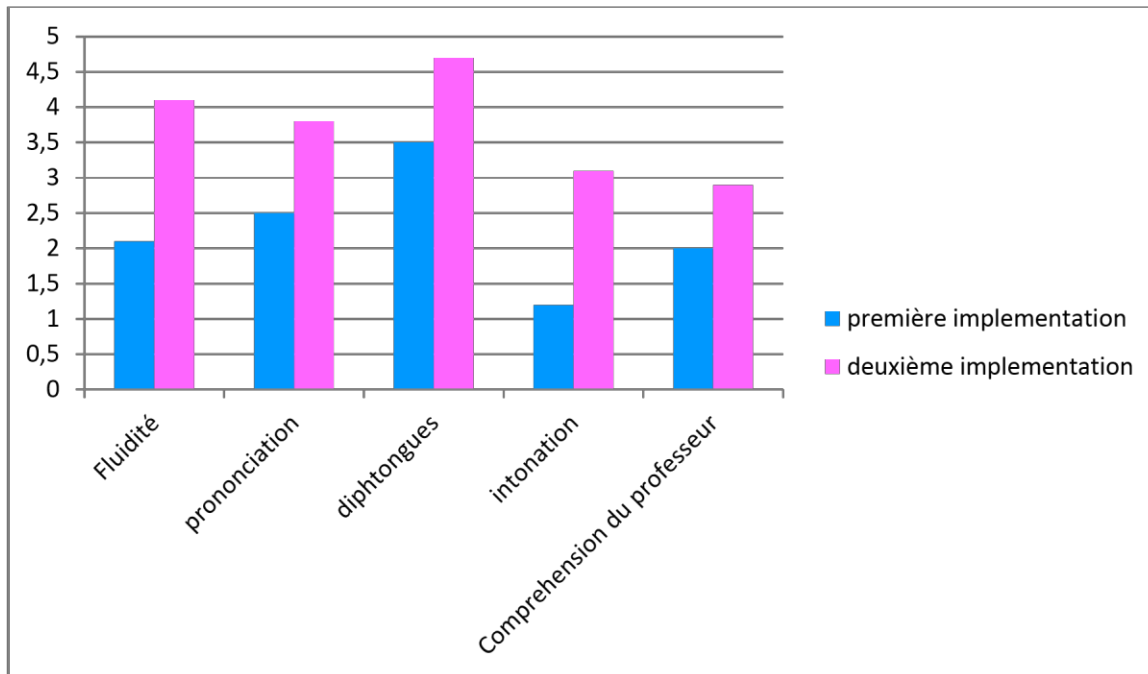
□ Perception et production de phonèmes

Pour faire l'analyse de cette catégorie, nous allons partir de la proposition de ce que le phonème est une unité linguistique abstraite, c'est la plus petite unité distinctive de la langue et un son est la réalisation concrète d'un phonème ; l'analyse que nous avons faite s'est développée à partir de la production orale des filles, qu'est le résultat directe d'écouter le professeur.

Nous avons fait une triangulation temporelle avec une activité développée le 28 août 2014 (annexe 6) où les filles ont travaillé par couples en faisant une interview entre elles devant leurs camarades ; activité que nous avons répété le 11 avril 2016. Nous avons une vidéo prise le 28 août 2014 [interdit de la montrer car on voit les visages des filles] où les élèves font leurs présentations des interviews et elles parlent avec plusieurs difficultés de prononciation, avec des notes et en ignorant les diphtongues propres de la langue française ; les filles font aussi beaucoup de pauses et elles lisent les phrases sans faire l'intonation adéquate selon l'intention (demander ou répondre, voir l'analyse de la catégorie suivante) En faisant la triangulation avec la vidéo prise le 11 avril 2016 [interdit de la montrer car on voit les visages des filles], les résultats ont montré que les élèves ont amélioré en

relation avec leur production orale : 80% des filles montrent une plus grande fluidité et n'ont pas fait leur présentation en lisant mais en parlant, 74% font une meilleur production des sons, 95% des élèves ont appris la prononciation des diphtongues et 62% ont implémenté l'intonation à la production orale pour montrer la différence entre questions et affirmations.

En termes de perception nous pouvons dire que les filles montrent une avance significative par rapport à la première implémentation (voir catégorie émergente de traduction).

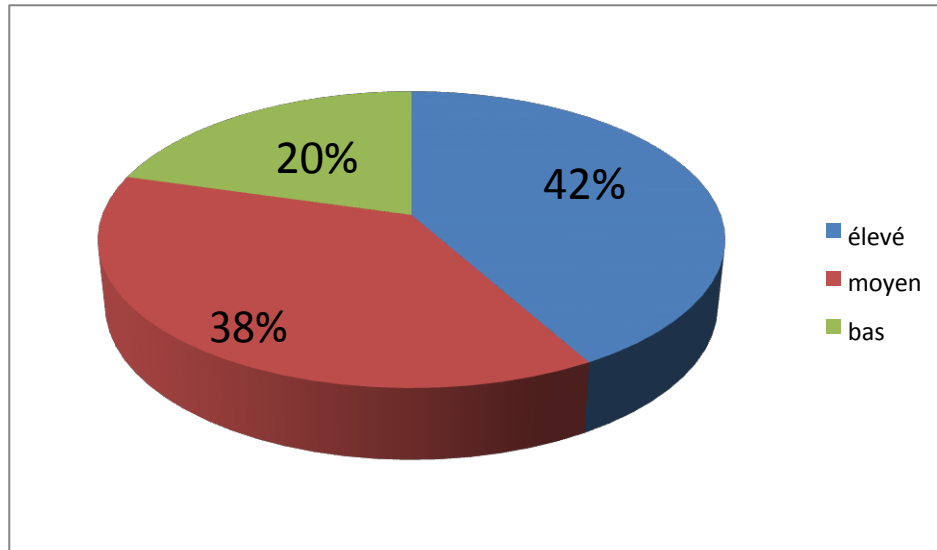


Graphique 6: Perception et production de phonèmes en FLE

□ L'intonation

Pour cette catégorie nous avons fait une triangulation temporelle avec l'activité énoncée à l'analyse de catégorie antérieure (voir catégorie de perception et production des phonèmes et annexe 6). Nous avons proposé une activité qui avait des questions et des réponses faites par les élèves à l'orale, le professeur donne des exemples par rapport à l'intonation selon l'intention, nous avons trouvé que les filles ont amélioré leur utilisation de l'intonation en comparaison avec la première implémentation (voir graphique 6), et 42% de la population montre l'intonation adéquate selon le type de phrase et l'intention ; 38% de élèves encore montrent des doutes par rapport à l'intonation

qu'elles doivent utiliser pour chaque phrase, et finalement 20% ne fait pas l'intonation adéquate pour établir l'intention (demander ou répondre,) au moment de s'exprimer à l'oral.

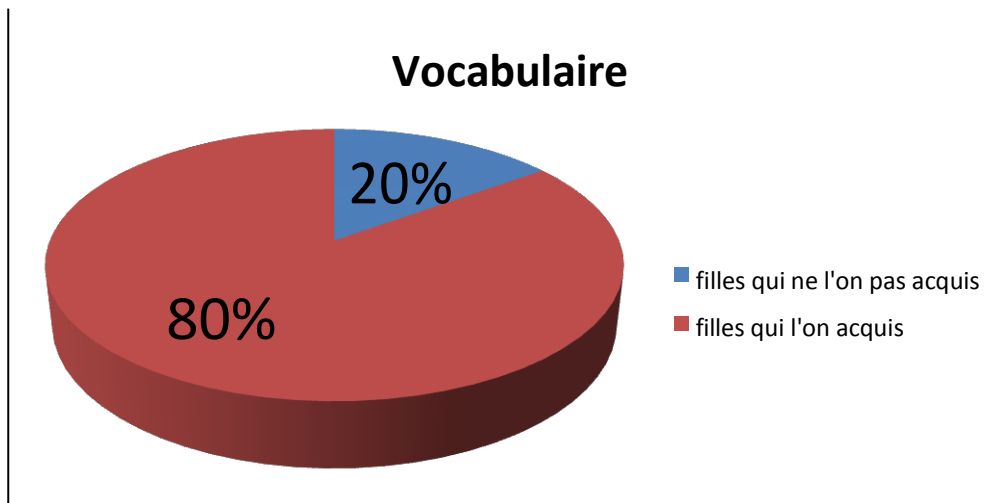


Graphique 7 : utilisation de l'intonation selon l'intention

Catégories émergentes

□ Acquisition de vocabulaire par exposition

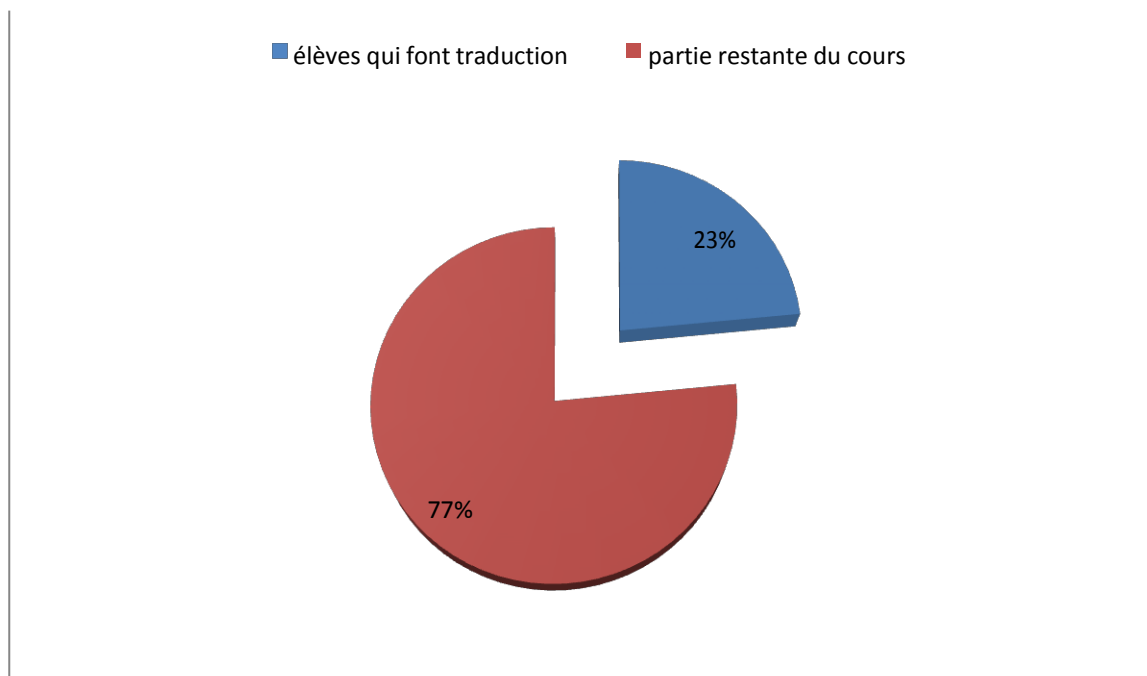
Nous avons trouvé que les filles répètent quelques mots et expressions que l'étagiaire utilise continument comme «mademoiselle», «s'il vous plaît», «maintenant », «aujourd'hui» et «n'oublie pas..» plusieurs des élèves ont investigué la signification de ces mots et expressions, et les ont utilisées à la récréation et pendant les autres matières quelques fois elles les ont enseignées aux camarades d'autres cours ou à leurs sœurs. Nous identifions que 80% des filles répètent les expressions et mots qu'elles ont écoutées du professeur et pas seulement pendant la classe de français mais aussi à la récréation et entre changement des classes.



Graphique 8: Acquisition de vocabulaire par exposition

□ Traduction

Nous identifions une situation qui se passe presque tout le temps à la salle de classes et qui peut affecter d'une manière négative l'apprentissage des certaines filles ; cette situation consiste à l'habitude des certaines élèves de traduire à la langue maternelle tout ce que le professeur dit en français, en évitant que leurs camarades arrivent à la compréhension par elles-mêmes ; nous disons que cela peut affecter négativement le processus d'apprentissage parce que parfois les élèves ne font pas attention au professeur mais au camarades qui font la traduction des indications données. Nous pensons que cette situation peut se passer à cause du désir des certaines filles de *montrer connaissances* et de vouloir démontrer qu'elles comprennent bien la langue ; pour faire l'analyse de cette catégorie nous avons utilisé le journal de bord (annexe 6) où nous faisons la description postérieure à l'implémentation d'une des fiches pédagogiques qui avait comme objectif de communication l'apprentissage des couleurs en français ; pendant l'explication du professeur plusieurs des filles étaient attentives, mais quand le professeur a fini de parler, quelques filles ont fait la traduction à la langue maternelle sans laisser aux camarades la possibilité d'arriver aux significations par elles-mêmes, nous pouvons dire que 13% de la population fait traduction immédiate de ce que le professeur dit, pendant que 77% de la population reste en silence, et il est difficile pour nous de déterminer si elles restent en silence parce qu'elles ont compris et n'ont pas le désir de le montrer ou parce qu'elles n'ont pas compris.



Graphique 9: traduction des indications en FLE à la langue maternelle

CONCLUSIONS

Tout au long de l'implémentation nous avons identifié que l'apprentissage du FLE au cours 505 de la journée d'après-midi du Lycée Féminin Mercedes Nariño a été un processus bien intéressant ; d'une part les élèves ont montré une réponse positive aux activités que nous avons proposées, mais il est important de dire qu'il existe une certaine sous-estimation de l'enseignement de la langue française dans ce contexte spécifique ; nous trouvons que l'intermittence de l'enseignement du français dans cet école et le fait que ce sont des stagiaires les gestionnaires de son enseignement sont des facteurs qui pourraient diminuer l'intérêt des filles pour apprendre.

Nous avons identifié des situations très particulières qui pourraient affecter le développement des activités pensées pour la classe de français comme l'intensité hebdomadaire destinée au cours de

FLE, que à notre avis pourrait être plus long pour pouvoir finir des activités et éviter de cet manière que les filles se soient distraits d'une classe à la prochain.

Nous trouvons aussi que l'obligation de donner une note aux élèves pour les activités qu'elles développent peut être un facteur motivant pour elles, mais parfois peut aussi diminuer leur travail autonome. Le conditionnement avec la note deviens un aspect difficile à changer à la conception des filles sur le processus d'apprentissage, parce qu'elles font une relation directe entre le note obtenue et l'apprentissage qu'elles ont eu.

Nous pouvons dire aussi que possiblement un aspect important pour améliorer l'enseignement du français au Liceo Femenino Mercedes Nariño est l'appui des professeurs du cours et des directives par encourager les filles à s'exprimer en français et pas seulement en anglais ou en LM ; en même temps que l'implémentation des activités où le but soi l'utilisation de la langue française.

Dans notre expérience d'implémentation nous avons identifié que les jeux sont une bonne stratégie pour utiliser à la salle de classe, car nous avons pu encourager la participation, maintenir l'attention des filles et lier l'aspect que nous voulons enseigner avec la réalité des élèves pour gérer un processus d'apprentissage plus prolongé et significatif pour elles.

Pour fermer les conclusions nous voulons dire que le nombre des filles peut affecter le processus d'apprentissage, car s'il y a une population trop baste, il est plus difficile établir les faiblesses de communication orale au niveau individuelle et aussi les activités proposées pris plus temps pour se développer.

LIMITATIONS

Nous avons trouvé des aspects intéressants et que nous n'avons pas envisagé comme la traduction presque simultanée d'aucunes des filles que peut affecter l'apprentissage des camarades ; aussi l'énorme influence positif qu'a l'exposition à la langue étrangère encore sans rien comprendre et que signifie un apprentissage parfois plus durable, parce que les filles acquies caractéristiques propres de la langue étrangère comme les sons nasalisés et les voyelles semi-fermés.

Nous pensons que le temps a été un facteur important pour le développement de cet projet et que possiblement nous a aidé à notre cas spécifiquement, parce que à cause de situations externes nous avons eu plus temps avec la population, aspect qu'a permis de faire l'analyse avec plus information ; nous proposons que cet aspect est une limitation parce que nous n'avons pas donné importance au temps quand nous avons proposé ce projet, mais nous lui avons trouvé important au moment de l'analyse des résultats car nous avons différents ressources pour trianguler et analyser.

Autre aspect bien important en parlant des jeux à la salle de classe est la compétence entre les filles pour gagner, que peut être un facteur que peut influencer le développement de l'activité et aussi (et principalement) pour le processus d'apprentissage ; en parlant des jeux comme outil pour apprendre, nous trouvons que les jeux qu'impliquent une gagnante peuvent être plus motivantes, car presque tous les filles veulent gagner, et pour pouvoir le faire elles doivent être attentives, et doivent bien étudier le vocabulaire pour développer l'activité.

L'évaluation et la qualification sont des aspects que nous n'avons pas prendre en considération au moment de faire cette proposition ; pour nous, ces facteurs pourraient être déterminants pour le développement des activités, parce que les filles au début de l'implémentation faisaient questions en relation avec les points de chaque activité, mais au long du temps ont laissé leur intérêt sur la note et ont bien travaillé sans se préoccuper par la qualification.

Le rôle du travail autonome est fondamentale pour l'apprentissage d'une langue étrangère, mais dans notre cas, nous avons décidé de ne faire pas l'analyse de cet aspect principalement due au temps. L'autonomie des filles peut augmenter si elles trouvent intéressantes les aspects de la classe ou si elles développent goût pour la langue étrangère qu'elles apprennent.

RECOMENDATIONS

Nous pensons qu'il serait intéressant de faire l'application de ce projet à différentes populations de cela que nous avons travaillé, (comme aux cours mixtes, adolescentes ou adultes) pour savoir s'il aurait aussi des résultats positifs ; les jeux pour s'exprimer à l'oral en FLE peuvent montrer autres aspects bien intéressants à analyser en dépendant de la population où vont être implémentés comme les relation entre participants, le niveau de participation, la créativité et autres aspects que nous n'avons pas trouvé avec notre population.

Nous proposons aussi des recherches en faisant l'analyse de la compétence écrite pour se communiquer en FLE, parce qu'elle est importante pour les élèves et fait partie de leur concept d'apprentissage, il serait un défi enrichissant faire la liaison entre les jeux et l'expression écrite en FLE. Les activités que nous avons proposées dans ce projet peuvent être modifiées pour développer la compétence écrite, en même temps que peuvent servir pour proposer autres activités comme faire des chartes d'identification, faire le dessin d'un nouvelle objet pour lui vendre et écrire le recette du cuisine pour faire la pratique de l'impératif et du vocabulaire des nourritures.

Autre aspect important à analyser est l'autonomie des filles comme facteur déterminant pour un processus d'apprentissage complet ; nous pouvons dire que l'outil et la méthodologie que nous avons utilisée dans ce projet favorisent le développement de l'autonomie des filles, parce qu'elles ont montré intérêt pour apprendre par cœur leurs lignes aux présentations, aussi pour intégrer mots et expressions du FLE à leur réalité ; c'est pour cela que nous proposons nouvelles recherches qu'ont comme objet d'analyse le développement de l'autonomie des élèves en faisant l'implémentation des jeux à la salle des classes.

Finalement nous trouvons qu'il serait important faire des nouvelles recherches pour approfondir sur les aspects des jeux que nous avons identifiés dans cette proposition, comme l'incidence qu'ont les jeux sur l'attention des élèves, l'importance de s'amuser à la salle du cours et le profit du temps

en implémentent les jeux au cours de langue étrangère ; en même temps que proposons faire l'analyse d'autres aspects des jeux sur lesquels nous n'avons pas travaillé, comme la compétence entre les filles, et son incidence au processus d'apprentissage ; et la motivation des filles pour le développement des jeux (se déguiser, agir, chanter...) que peut être le déclencheur pour un processus d'apprentissage réussi et avec un degré d'autonomie plus haute.

BIBLIOGRAPHIE

- CARR, W; KEMMIS, S. (1986). *Becoming Critical. Education, knowledge and action research*. Falmer Press.
- CECR, (2001)
- CHISS, Jean-Louis (2000) « *LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE* » *présentation du document d'accompagnement pour l'enseignement du français en classe d'accueil entre le dire scolaire et le faire social*.
- ELLIS R. (2006). *The Methodology of Task-Based Teaching*, Asian EFL Journal, Vol. 8, No. 3, pp. 19-45.
- GUICHON, Nicolas (2009) *Caractériser des tâches d'apprentissage et évaluer leur impact sur la production orale en L2* » Lyon, Université Lumière de Lyon, laboratoire ICAR
- Hugon, Marie Anne ; SEIBEL, Claude (1988) *Recherche action: le cas de l'éducation* Editorial : Recherches impliquées.Bruxelles.
- LEWIN, K. (1943). *Forces Behind Food Habits and Methods of Change* dans folletin de National Resources Council, n°108. p35-65.
- LUNESU Michela ; VENIERI Marina (2008) *Le mystère du grenier*, CIDEB
- MC TAGGART, R. (1996). *Issues for participatory action researchers*. dans: O. ZuberSkeritt (Ed.). *New Directions in Action Research*. London: Falmer Press.
- MIRA, L. (2014) *Jeux de rôle une expérience d'appropriation et de contextualisation de la langue française à travers des métiers*. Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá.
- NUNAN, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge, Cambridge University Press.
- PUREN, C. (2002) *Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle*, *Langues Modernes*, Paris, APLV, Juillet-août-septembre, p.55-71.
- PUREN, C. (2006) *Explication de textes et perspective actionnelle : la littérature entre le dire scolaire et le faire social* Université de Tallinn (Estonie)
- RICHER, Jean-Jacques (2009) *Recherche-action et didactique du FLE*. Université de Bourgogne, France Synergies Chine n° 6 - 2011 pp. 47-58
- RICHTERICH, René ; SCHERER, Nicolas (1975) *Communication orale et apprentissage des langues*, éditoriale: Hachette. Paris.

- TAGLIANTE, Christine (1994) *La classe de langue*, Editoriale: CLE International. Paris
- HONORE, Marie (2005-2006) *Le jeu et l'apprentissage d'une langue étrangère* Site de Bonneuil Année.
- VITALE Duccio (1984), *Jeux de simulation*, MA.A. Edition, Paris - cité par TREMEL Laurent (2001), *Jeux de rôles, jeux vidéo, multimédia*.

ANEXES

Annexe 1 : Enquête pour établir le contexte des filles

**UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL FACULTAD DE
HUMANIDADES DEPARTAMENTO DE LENGUAS PRÁCTICA
PEDAGÓGICA INVESTIGATIVA ASISTIDA Karen Paola Castellanos
Sánchez 2008238009**

La siguiente encuesta tiene por objetivo caracterizar la población de estudiantes del Liceo Femenino Mercedes Nariño Del curso 405 de la jornada de la tarde

¿Cuál es tu nombre?

¿Cuántos años tienes? _____

¿En qué barrio vives? _____

¿Con quién vives? Marca con una X

Mamá____Papá____Hermanos____Abuelos ____ Otro

¿Cuál es la profesión de tu mamá? _____

¿Cuál es la profesión de tu papá? _____

¿Qué quieres ser cuando crezcas? (profesión)

_____¿Por

qué?

¿Cuál es tu actividad favorita? (puedes escoger más de una)

Leer__Escribir__Ver televisión__Dibujar__Jugar con tus amigos__

Otras_____

¿Te gusta estudiar en la tarde? SI_____NO_____

¿Por qué?_____

¿Cuál es tu materia favorita?

_____¿Por

qué?

¿Cuál es la materia que menos te gusta? _____ ¿Por qué?

¿Cómo prefieres que te evalúen un tema?

Hablando sobre él _____ Escribiendo sobre él _____ Con una exposición _____

Otro _____

¿Te gusta trabajar en grupo? SI _____ NO _____ ¿Por qué?

¿Crees que la relación con tus compañeras es buena? SI ____ NO ____ ¿Por qué?

¿Qué crees que debe tener una clase para que sea interesante? Explica por qué

Si pudieras cambiar algo de tus compañeras, ¿qué sería?

¿Cómo crees que se pueden mejorar las relaciones entre personas que no se llevan bien?

Gracias por tu colaboración

Annexe 2 : Diagnostic pour établir le niveau des filles en FLE

		LEXICAL		PHONETIQUE ET PHONOLOGIQUE	
		Locutions figées	mots isolés	Perception et production de phonèmes	intonation
1	Elève 1				

2	Elève 2				
3	Elève 3				
4	Elève 4				
5	Elève 5				
6	Elève 6				
7	Elève 7				
8	Elève 8				
9	Elève 9				
10	Elève 10				
<u>11</u>	Elève 11				
<u>12</u>	Elève 12				
13	Elève 13				
14	Elève 14				
15	Elève 15				
16	Elève 16				
17	Elève 17				
18	Elève 18				
19	Elève 19				
20	Elève 20				
21	Elève 21				
22	Elève 22				
23	Elève 23				

24	Elève 24				
25	Elève 25				
26	Elève 26				
27	Elève 27				
28	Elève 28				
29	Elève 29				
30	Elève 30				
31	Elève 31				
32	Elève 32				
33	Elève 33				
34	Elève 34				
35	Elève 35				
36	Elève 36				
37	Elève 37				

Annexe 3 : Fiche pédagogique le 14 mars 2016

FICHE PEDAGOGIQUE pour l'application des projets en FLE		
type de stage (autonome/assisté)		Durée d'application de cette fiche.
Autonome		Semaine
École	cours	Professeur du cours à l'école
Liceo Femenino Mercedes Nariño	505	Helman Nieto

Titre de l'activité et *Pertinence* dans votre projet :

La reine demande

Cette activité va permettre aux élèves s'exprimer en français en relation avec leur désirs et en même temps apprendre le vocabulaire des fournitures scolaires.

OBJECTIF socio-culturel (= pensée, croyances, attitudes, points de vue à modifier, critiquer, etc.) à remplir juste si cela applique	OBJECTIF de communication (usage du français par les enfants)	OBJECTIF actionnel (actions telles que jouer, marcher, sauter, colorier, dessiner, etc.) à remplir juste si cela applique
	Chaque élève va dire : La reine demande... et pourra demander aux camarades de le montrer un objet des fournitures scolaires en spécifiant le couleur, et la fille que répond aux désirs de la reine sera la prochaine reine (Toutes les filles vont être la reine)	Se mettre la couronne de reine et faire les gestes qu'elle pense sont caractéristique aux reines.
Rôle des apprenants		

Groupal (si jamais)	Par couples (si jamais)	Individuel X
METHODOLOGIE		
Rôle du professeur et stratégies à mettre en place. Enseigner le vocabulaire des fournitures scolaires en utilisant des images, donner quelques	Prise en compte de la CREATIVITE des apprenants D'une part elles vont utiliser leur créativité pour faire le rol de reine, cela veut dire les mouvements avec les mains, le ton de voix les gestes avec le	
exemples de comment demander objets : -La reine demande un cahier rouge -La reine demande un crayon vert L'antérieur en utilisant la couronne et en faisant les gestes de reine.	visage... et d'autre part elles doivent bien penser cela que vont demander pour ne pas perdre plus rapidement la couronne.	
Prise en compte de la <i>réalité</i> des apprenants (leurs connaissances préalables, leur contexte social ou familial, leurs goûts et intérêts, etc., etc.) 1. connaissances préalables 2. Contexte scolaire		
Autres commentaires (p. ex. intérêt ou niveau d'innovation, ou motivation des enfants, ...)		

Stagiaire Karen Paola Castellanos Sánchez Date d'application, le 14 mars 2016

Annexe 4 : Fiche pédagogique le 27 octobre 2015

FICHE PEDAGOGIQUE pour l'application des projets en FLE

Titre de L'activité : le jour de la mode

École	cours, jour, heure	Stage Assisté/ou Autonome ?
Liceo Femenino		assisté
Mercedes	405 Le 27 octobre 2015 mardi 14h :15 – 15h :15	
Nariño		
Expliquez POURQUOI cette activité est <i>pertinente</i> pour votre projet : Parce que les élèves vont se mettre au roll des personnes au monde de la mode, elles vont apprendre le vocabulaire des vêtements : le pantalon, la jupe, la robe, la chemise, les chaussures, les chaussettes, t-shirt et le veste en faisant une parade.		
OBJECTIF socio-culturel (concernant la pensée, croyances, attitudes, points de vue des élèves)	OBJECTIF de communication (usage de la langue française)	OBJECTIF actionnel (ce que les élèves feront à part lesdites quatre habiletés)

Discuter les types des vêtements selon les goûts	Parler sur les vêtements que porte une camarade	Faire une parade montrant les vêtements
Rôle des apprenants		
Groupal	Par couples	Individuel
Préparer leur présentation		
METHODOLOGIE		
Rôle du professeur et stratégies à mettre en place.	Mise en œuvre de la CREATIVITE des apprenants	
Donner l'exemple en faisant une petite présentation	Pour la préparation de la parade	
Rapport de l'activité avec la <i>réalité</i> des apprenants (connaissances préalables, contexte social ou familial, leurs goûts et intérêts, etc., etc.)		
1. Les filles ont intérêt par la mode et les vêtements		
2. Elles peuvent montrer leurs goûts sur les vêtements		
Autres commentaires (p. ex. innovation, motivation des enfants, ...)		
Note : il serait intéressant de pouvoir observer ces aspects dans la visite de l'assesseur.		
Stagiaire <u>Karen Castellanos</u> le <u>27 octobre</u> 2015		

Annexe 5 : Fiche pédagogique le 7 mars 2016

FICHE PEDAGOGIQUE pour l'application des projets en FLE		
type de stage (autonome/assisté)		Durée d'application de cette fiche.
Autonome		1 séance 4 :45- 5 :45
École	cours	Professeur du cours à l'école
Liceo Femenino Mercedes Nariño	505	Helman Nieto
Titre de l'activité et <i>Pertinence</i> dans votre projet :		
Découvrons l'animal Cette activité est pertinente parce que les filles doivent utiliser leur créativité pour imiter un		
animal et en même temps leurs camarades doivent s'exprimer en français pour deviner quel est l'animal.		
OBJECTIF socio-culturel (= pensée, croyances, attitudes, points de vue à modifier, critiquer, etc.) à remplir juste si cela applique	OBJECTIF de communication (usage du français par les enfants)	OBJECTIF actionnel (actions telles que jouer, marcher, sauter, colorier, dessiner, etc.) à remplir juste si cela applique
	Utiliser le vocabulaire pour découvrir l'animal qu'imité l'élève	Imiter un animal.
Rôle des apprenants		
Groupal (si jamais)	Par couples (si jamais)	Individuel
4-5 élèves		

METHODOLOGIE	
Rôle du professeur et stratégies à mettre en place. Le professeur donne à chaque groupe un papier avec le nom d'un animal et explique que chaque groupe doit choisir une représentante pour faire l'imitation de l'animal du papier, en même temps que les filles des autres groupes doivent deviner l'animal en disant noms des animaux en français.	Prise en compte de la CREATIVITE des apprenants Les filles vont utiliser leur créativité au moment de faire l'imitation de l'animal qui correspond, elles peuvent faire des sons, mimiques avec le corps et peuvent utiliser objets pour s'aider comme écharpes, gants, lunettes et tout cela qu'elles veulent.
Prise en compte de la <i>réalité</i> des apprenants (leurs connaissances préalables, leur contexte	

social ou familial, leurs goûts et intérêts, etc., etc.)

1. Connaissances préalables

2. Interprétation et production non-verbale des certains caractéristiques des animaux

Autres commentaires (p. ex. intérêt ou niveau d'innovation, ou motivation des enfants, ...)

Stagiaire Karen Paola Castellanos Date d'application, le 7 Mars 2016

Annexe 6 : Rapport de clase N 3, le 28 août 2014

Université Pédagogique Nationale

Stage Pédagogique FLE – École Liceo Femenino Mercedes Nariño

Rapport de Classe N° : 3 Date : 28-08-14

Heure : 04 :15-05:00

Stagiaire : Karen Paola Castellanos Sánchez

Population de la séance : 35 élèves, professeur Olga, professeur Ronald

Objectif : Développer le concept d'interview et s'approprier des rôles impliqués dans ce format, pour faire une présentation à l'orale.

Activités : a. Reference au travail de la séance précédent

b. Réécrire au tableau les questions pour l'interview.

c. Les filles commencent les présentations.

Cas spéciaux : Il y avait moments où les filles ont été très indisciplinées et n'ont pas fait attention aux compagnons, et cette situation a demandé mon intervention pour faire l'ordre. Autre chose est le ton de voix des filles qui ne permet pas de bien les comprendre. Et finalement je pense que la présence d'un autre professeur a fait un peu de distraction pour les filles qui ont proximité avec lui.

Situations administratives :

Evaluation de la séance : Le travail a été bien, mais la vitesse des filles et leur timidité pour présenter l'activité ont empêché de finir l'activité.

Evidences : Les points que j'ai donnés aux filles qui ont fait la présentation.

Conseils d'appui :

- Il faut utiliser des questions directes pour la participation des filles
- Attention à la qualité des marqueurs
- Attention à l'ordre de la classe
- Le niveau de voix doit être plus haut (moi et les filles) □ Gérer l'espace de la salle de classe.

Apprentissage : a. Gérer le temps pour finir l'activité.

b. Parler plus forte. ⁵⁸

c. Trouver comment faire participer aux filles sans les obliger par les points.

Annexe 7 : images d'artefacts utilisées pendant l'implémentation de ce projet



Horloges fabriqués par les élèves pendant l'activité

« Quelle heure est-il ? »

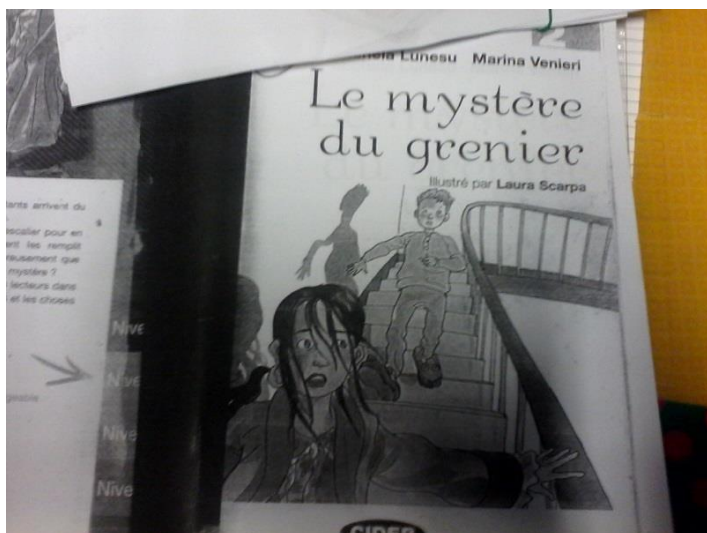
Développé le 18 août 2015



Lecture pour faire la représentation théâtrale des chapitres, activité

« Allons faire le théâtre »

Le 7-14 septembre 2015





Jeu de société bingo

Activité «*Nous avons le nombre* »

Le 28 septembre 2015

Artefacts utilisés pour le développement de l'activité

« *La reine demande* »

Le 14 mars 2016



Jeu de société Loterie des métiers

Activité «*Quelle serait la métier* »

Le 18 avril 2016